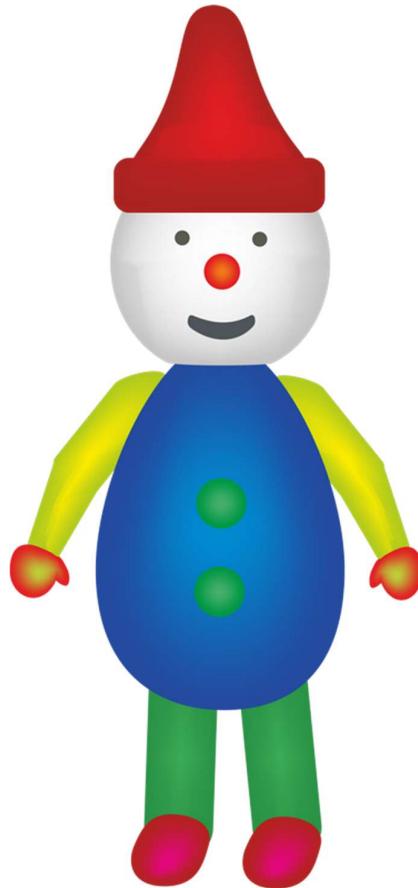


# Primo-Sprachtest®

---

## Handbuch zur PC-Version 3

© 2020 itc-ms.de



Entwicklung  
itc-ms.de  
35039 Marburg

Handbuch Version 3.0

# Inhaltsverzeichnis

KINDLICHE SPRACHENTWICKLUNG .....	3
SPRACHKOMPETENZEN FESTSTELLEN .....	4
SYSTEMANFORDERUNGEN (MINDESTENS) .....	5
INSTALLATION.....	5
REGISTRIERUNG / AKTIVIERUNG.....	6
TESTVORBEREITUNG.....	6
TESTABLAUF .....	8
TESTKOMPONENTEN.....	10
TESTNORMIERUNG.....	11
TESTERGEBNISSE.....	13
DATENVERARBEITUNG.....	14
IMPRESSUM.....	15

## Kindliche Sprachentwicklung

Sprachentwicklung ist ein kreativer Prozess. Aufgrund des Sprachangebots ihrer Umgebung sind Kinder in der Lage, sich die Grundprinzipien der Sprache oder Sprachen, die sie hören, einzuprägen.

Schon kurz nach der Geburt lernen Kinder, sich mit den Personen in ihrer Umgebung über Sprache zu verständigen. Die ersten Laute, die Kinder hervorbringen, sind jedoch noch nicht gebunden an eine bestimmte Sprache. Sie fangen erst allmählich an, Wörter mit Sinngehalt zu formen. Die Kinder wenden bestimmte Klangkombinationen für die jeweilige Bedeutung an. Im Umgang mit Erwachsenen lernen Kinder die Bedeutung von neu gelernten Wörtern immer besser anzuwenden.

Im Alter von 2 bis 4 erweitert sich die Sprachfähigkeit von Kindern schrittweise. Der Wortschatz wächst von einigen 100 auf über 1.000 Wörter. Außerdem bilden Kinder zunehmend komplexere Sätze. 4-jährige Kinder beherrschen zumeist schon den Großteil der grammatischen Prinzipien und Regeln ihrer Muttersprache.

Kindergartenkinder lernen immer besser, komplexere Sätze und Texte zu formulieren und zu verstehen. Ihr Wortschatz vergrößert sich weiter und sie lernen Farbennamen, Mengenbedeutungen, räumliche Begriffe und das Ursache-Wirkungs-Prinzip. Die Zunahme dieses Wissens an Funktionswörtern ist eng verknüpft mit der Denkentwicklung der Kinder.

Nach der Einschulung des Kindes setzt sich der Prozess der Sprachentwicklung kontinuierlich weiter fort.

Zweisprachige Kinder wachsen in einer Umgebung auf, in der sie gleichzeitig 2 verschiedene Sprachen erlernen und beherrschen müssen. Die Entwicklung beider Sprachen hängt dabei voneinander ab: Fähigkeiten in der einen Sprache sind auf die zweite Sprache übertragbar. Dieser Transfer von Sprachkompetenz findet von der besser beherrschten Sprache aus statt.

Zweisprachigkeit hat darüber hinaus auch einen positiven Einfluss auf die Entwicklung allgemeiner, intellektueller Fähigkeiten von Kindern. Kinder, die 2 Sprachen anwenden, sind im Stande, Sprache zu objektivieren: Sie sind sich der sprachlichen Formaspekte bewusst und haben ein größeres Bewusstsein der Sprachstruktur. Vor allem beim Erlernen von Lesen und Schreiben spielt diese Objektivierung dann eine wichtige Rolle.

Der Prozess des Erwerbs der Zweitsprache ist - ebenso wie die Entwicklung der ersten (oder Mutter-) Sprache - ein mehrstufiger Prozess. Der Unterschied liegt im Lernkontext. Ein Kind erlernt seine Muttersprache dadurch, dass ihm seine Umgebung die Sprache ungefragt und ständig anbietet. Der feste Kreis seiner Familienmitglieder wiederholt immer wieder die gleichen Laute und Wörter. Die Lernprozesse beim Erwerb von Erst- und Zweitsprache haben Übereinstimmungen in Struktur und/oder Reihenfolge der Sprachentwicklung - sie unterscheiden sich jedoch in Tempo und/oder Erfolg der Sprachentwicklung.

## Sprachkompetenzen feststellen

Systematisches Beobachten und Testen fordern alle Bildungs- und Erziehungspläne bzw. -programme sowie Orientierungs- oder Rahmenvereinbarungen. Das Feststellen von Sprachkompetenzen steht hierbei besonders im Fokus.

Der Primo-Sprachtest Version 3 ist ein digitales, bilinguales Instrument zur Sprachstandmessung für 4;3 bis 6;11-jährige Kinder in der deutschen Version bzw. für ca. 5-jährige Kinder in der türkischen Version. Der Primo-Sprachtest Version 3 ist nicht dazu geeignet, Kinder in ihrer Sprachentwicklung zu fördern.

Die Kinder können in deutscher und in türkischer Sprache getestet werden. Es ist somit auch für nicht türkischsprachige PädagogInnen möglich, bei Kindern den Sprachstand in der Erstsprache Türkisch festzustellen. Dies unterstützt die Entscheidungsfindung in Bezug auf die gegebenenfalls notwendige Förderung.

Der Primo-Sprachtest Version 3 hilft pädagogischen Fachkräften, zu einem objektiven Ergebnis bei der Sprachstandserhebung zu gelangen.

Um ein möglichst vollständiges und ausgewogenes Bild vom Sprachstand eines Kindes zu bekommen, sollten alle verfügbaren Informationen berücksichtigt werden:

- Pädagogische Fachmeinung(en)
- Ergebnis des Primo-Sprachtest Version 3
- Selbsteinschätzung(en) des Kindes
- Gespräch(e) mit den Eltern des Kindes
- Erfahrungen | Berichte aus der Kita
- andere Evaluationsdaten

Mit dem Cito-Sprachtest (jetzt Primo-Sprachtest) ist eine punktuelle Sprachstandserhebung in zwei Sprachen möglich, die differenzierte Analyse der Sprachkompetenz bilingualer Kinder erlaubt und Förderbedarf der Kinder in beiden Sprachen diagnostiziert.

Damit wird eine objektive Beurteilung der Sprachkompetenz bilingualer Kinder möglich. (1.1)

*(1.1) „Erziehungsziel Mehrsprachigkeit“, Charlotte Röhner (Hrsg.), Juventa Verlag Weinheim und München 2005*

Ziel des Testes ist zu entscheiden, welche Kinder einen besonderen Sprachförderbedarf haben.

Es geht darum herauszufinden, ob die getesteten Kinder über ein ausreichendes Sprachvermögen verfügen, um dem Unterricht in der Grundschule folgen zu können. Der Test dient nicht der „Ausortierung“ von Kindern, sondern der Ermittlung eines besonderen Förderbedarfs.

Die sprachliche Entwicklung der hier getesteten Kinder befindet sich in einer ausreichend frühen Entwicklungsphase, die es erlaubt, ermittelte sprachliche Defizite bei geeigneter Förderung in aller Regel gut aufzuarbeiten.

Das Prädikat „Sprachförderbedürftig“ beschreibt nicht grundsätzlich die sprachliche Kompetenz eines Kindes, sondern bildet den aktuellen Stand ab.  
(1.2)

*(1.2) „Cito-Sprachtest, Wissenschaftlicher Bericht“, Ömer Konak, Tom Duindam, Frans Kamphuis, Primo B.V. Arnhem 2005*

## Systemanforderungen (mindestens)

- Pentium 1.5 GHz
- 1 GB Arbeitsspeicher
- 250 MB Festplatten Speicher
- Windows 2000 / XP / Vista 7 oder 8 (32 oder 64 Bit)
- Bildschirm ab 14 Zoll mit mind. 1024x768 Auflösung und True-Color
- DVD-Laufwerk
- Soundkarte
- Möglichkeiten zur Soundwiedergabe (Hi-Fi-Qualität)
- Tastatur und Windows-kompatible Maus
- Internet-Verbindung für Online-Aktivierung und Online-Update
- Für den Mehrplatzbetrieb: Ordner auf einem gemeinsamen Laufwerk mit vollen Zugriffsrechten

## Installation

### Einzelplatz-Installation (Basis- und Pro-Version)

- Laden Sie die Installationsdatei über den beim Erwerb erhaltenen Link herunter und klicken Sie doppelt darauf.
- Folgen Sie den Anweisungen des Setup-Programms.

### Netzwerk-Installation (nur Pro-Version)

- Die Netzwerkinstallation funktioniert analog der Einzelplatzinstallation.
- Bitte geben Sie hierbei als Installationspfad ein Netzlaufwerk an.
- Die Clientrechner (Testrechner) werden durch Aufruf der Datei „netsetup.exe“

- über das Netzlaufwerk installiert.
- Die Registrierung, Aktivierung ist für alle Arbeitsplätze durchzuführen.

### De-Installation

Die De-Installation des Primo-Sprachtest Version 3 wird unter „Systemsteuerung“ / „Programme und Funktionen“ durchgeführt.

## Registrierung / Aktivierung

Nach der Installation des Primo-Sprachtest Version 3 ist eine Benutzerregistrierung und Produktaktivierung erforderlich. Diese Aktivierung ist pro Arbeitsplatz durchzuführen.

Detaillierte Informationen erhalten Sie beim Start des Primo-Sprachtest Version 3.

### Übersicht: Funktionen, Versionen

Features	Basis-Version	Pro-Version
<b>Allgemein</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Einzelplatzversion</li> <li>• Netzwerkversion</li> </ul>	X	X X
<b>Testsprachen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Deutsch</li> <li>• Türkisch</li> </ul>	X X	X X
<b>Testergebnisse</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Auswertung drucken</li> <li>• Review-Modus</li> </ul>	X	X X
<b>Datenverarbeitung</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Einlesen Kitas/Schulen</li> <li>• Daten Im-/Export</li> <li>• Excel-Schnittstelle</li> </ul>		X X X

Bei Fragen zur Registrierung und Aktivierung können Sie uns über die nachfolgende E-Mail-Adresse erreichen: [service@itc-ms.de](mailto:service@itc-ms.de).

## Testvorbereitung

### Der richtige Testzeitpunkt

Deutsche Version:

Kinder im Alter von 4;3 bis 6;11 Jahren

Türkische Version:

Kinder im Alter von ca. 5 Jahren

In der Praxis wird die deutsche Version des Tests ca. 1-2 Jahre vor der Einschulung durchgeführt. Aufgrund der Ergebnisse wird entschieden, ob ein Kind eine zusätzliche Sprachförderung benötigt. Mit einem weiteren Test, vor oder nach der Einschulung, kann man feststellen, inwieweit sich die Sprachfähigkeit der Kinder verbessert hat.

Der Primo-Sprachtest Version 3 in Deutsch und Türkisch basiert auf Grundlage sehr ähnlicher Items. Bei deutsch- und türkischsprachigen Kindern sollte daher zwischen beiden Testzeitpunkten ein Zeitraum von mindestens vier Wochen eingehalten werden, damit Wiedererkennungseffekte das Testergebnis nicht beeinflussen.

Eine Entwicklungsbegleitung ist einer einzigen punktuellen Messung kurz vor der Einschulung vorzuziehen. Die Kinder sollten so früh wie möglich in ihrer gewohnten Umgebung getestet oder beobachtet werden. Gezielte Förderungen können dann noch frühzeitiger greifen. Weitere Messungen – z.B. ein halbes Jahr nach dem ersten Test bzw. nach einer erfolgten Förderung – machen Entwicklungsverläufe und Fortschritte des Kindes sichtbar: Man kann die Sprachentwicklung nachvollziehen.

### **Checkliste**

Wir empfehlen, Testabnahmen anhand folgender Checkliste vorzubereiten:

- Information und Schulung der TestleiterInnen über Abläufe und Hintergründe des Primo-Sprachtest. Empfehlenswert ist die Teilnahme an einer Anwender-Einführung.
- Informationen für Eltern und Kindern über Ort und Zeit der Testabnahme.
- Einrichtung eines Test-Raumes mit Rechnern, auf denen der Primo-Sprachtest installiert ist.
- Kurzer Funktionscheck: Rechner, Installation, Sound, Maus, etc.
- Achten Sie bitte insbesondere auf die Lautstärkeinstellung und einen geeigneten Untergrund für die Maus.
- Die Daten der Kinder sollten vor Testbeginn eingetragen werden.
- Schaffen einer angenehmen, ruhigen und kindgerechten Atmosphäre.
- Überprüfung der Sitzposition/Arbeitsplatzhöhe, der Raumtemperatur, der Lichtverhältnisse (z.B. keine direkte Sonne auf dem Bildschirm).
- Sollen mehrere Computer gleichzeitig verwendet werden, achten Sie bitte darauf, dass die Kinder sich gegenseitig nicht auf den Bildschirm schauen können.
- Kinder sollten während des Tests nicht abgelenkt/gestört werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Kinder nicht hungrig/durstig sind und evtl. vorher auf Toilette waren.
- Schmuck, wie Haarreifen oder ähnliches sollte abgenommen werden, damit die Kopfhörer keine Druckstellen erzeugen.

- Erklären Sie den Kindern vorher, wie der Test abläuft und was sie tun sollen, wenn sie nicht weiterkommen oder eine Pause brauchen.
- TestleiterInnen sind in der Lage, mögliche Probleme während der Testabnahme zu lösen und den Primo-Sprachtest zu pausieren oder zu unterbrechen („Pause“ und „F5“ Taste).
- Stellen Sie sicher, dass Sie eine gute Sicht auf die zu testenden Kinder haben.

Weitere allgemeine und detailliertere Informationen finden Sie in „Internationale Richtlinien für die Testanwendung“ (Version 2000| Deutsche Fassung) (6.1)

(6.1) [http://zpid.de/pub/tests/itc\\_richtlinien.pdf](http://zpid.de/pub/tests/itc_richtlinien.pdf)

*Copyright für die englischsprachige Originalfassung: International Test Commission © 1999*

*Copyright für die deutschsprachige Fassung: ZPID© 2001*

*Übersetzung: Christl Pfannenschwarz, Die Übersetzung wurde autorisiert durch den Berufsverband Deutscher Psychologinnen und Psychologen (BDP)*

## Testablauf

Da der Primo-Sprachtest Version 3 für Kinder entwickelt wurde, die noch nicht lesen und schreiben können, werden kindgerechte Sprachkommunikation, Animationen, Illustrationen und Darstellungen verwendet.



### Clown Primo begleitet die Kinder

Der animierte Clown Primo bietet Hilfe, begleitet die Kinder bei den Beispielfragen und erklärt den Testablauf auf eine für Kinder verständliche Art und Weise. Am Anfang üben die Kinder zunächst spielerisch die Handhabung der Maus. Die Testaufgaben werden von einer Lehrerin gesprochen, welche die Kinder Schritt für Schritt durch den Test führt. Primo erscheint zwischen den Testteilen, um die Kinder zu unterstützen und zu motivieren.

Jeder Testteil fängt mit einer einführenden Erklärung und Beispielfragen an, damit das Kind versteht und erst einmal nur übt, wie vorzugehen ist. Die Beispielfragen müssen richtig beantwortet werden, um den Test fortzuführen. Das Kind bekommt eine Rückmeldung, ob die Frage richtig oder falsch beantwortet wurde. Wurden die Beispielfragen richtig beantwortet, beginnt die eigentliche Testkomponente und das Kind bekommt keine Rückmeldung mehr, ob Antworten richtig oder falsch waren. Fragen, die nicht beantwortet werden,



werden einmal wiederholt. Erfolgt dann wieder keine Antwort, erscheint die nächste Frage.

### **1 Kind(er) registrieren**

Wählen Sie „Kinder/Tests“.

Mit „Neu“ gelangen Sie in die Eingabemaske, um Kinder zu registrieren.

### **2 Test starten**

Markieren Sie das Kind, das Sie testen wollen.

Mit „Test“ gelangen Sie in ein Auswahlmenü.

Wählen Sie den durchzuführenden Sprachtest aus.

### **3 Test durchführen**

Tests können mit der „Pause“ oder der „F5“ Taste pausiert bzw. abgebrochen werden.

Wurde der Test ganz abgebrochen kann er zu einem späteren Zeitpunkt am Unterbrechungspunkt fortgesetzt werden. Dazu wird der Name des entsprechenden Kindes in der Liste markiert und mit „Test“ fortgeführt.

### **4 Auswertungsbogen**

Starten Sie das Programm gegebenenfalls erneut.

Mit „Bericht“ können Sie den Auswertungsbogen für das entsprechend markierte Kind öffnen.

Ein Auswertungsbogen kann auch Ergebnisse von (noch) nicht beendeten Tests enthalten. In der Spalte „Vollständig“ ist mit „Ja“ bzw. „Nein“ gekennzeichnet, ob ein Sprachtest beendet wurde.

Es sollten nur komplett beendete Tests mit den standardisierten, normierten Werten aus den Normierungstabellen verglichen werden.

Der Prozess und die Grundlagen zur Normierung des Primo-Sprachtest Version 3 sowie Nutzung und Interpretation von Testergebnissen und Testdaten werden detailliert in den Kapiteln „Testnormierung“ sowie „Testergebnisse“ behandelt.



## Testkomponenten

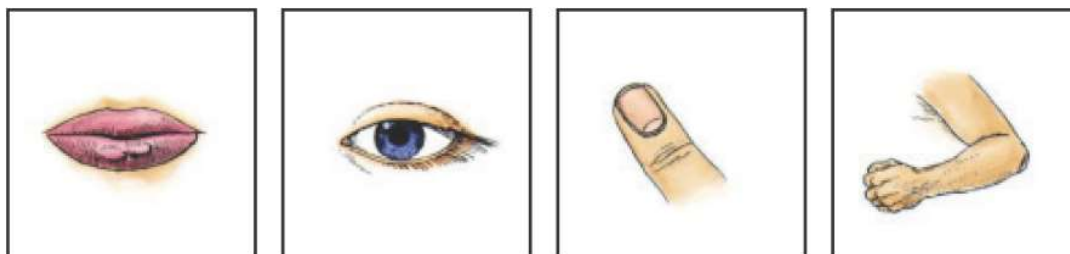
Der Primo-Sprachtest Version 3 umfasst vier Testteile. Diese unterscheiden sich nicht

nur vom Inhalt her, sondern auch in Art und Weise der Beantwortung.

### 1 Passiver Wortschatz

Diese Testkomponente besteht aus 45 Aufgaben (TR 60 Aufgaben) und stellt die Kenntnis von Wortbedeutungen fest. Sprachbedeutung wird überwiegend mit Substantiven, Verben und Adjektiven ausgedrückt.

Beispiel: „Klicke auf das Auge“



### 2 Kognitive Begriffe

Diese Testkomponente umfasst 46 Aufgaben (TR 65 Aufgaben) und misst die Kenntnis von Begriffen, die sich auf folgende Aspekte beziehen: Farbe, Form, Maß, Räumlichkeit und Beziehungen zwischen Ereignissen.

#### Beispiele

Aspekte	Deutsch	Türkisch	
Farbe	8	15	weiß
Form	12	15	größte
Maß	12	15	zweite
Räumlichkeit	8	10	hinter
Beziehungen	6	10	bevor und weil

Beispiel: „Klicke auf Weiß“

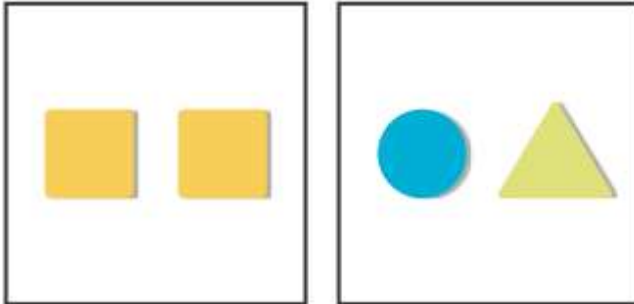


### 3 Phonologische Bewusstheit

Diese Testkomponente besteht aus 20 Aufgaben (TR 30 Aufgaben).

Das Kind hört jeweils zwei Wörter und muss entscheiden, ob diese gleich oder unterschiedlich sind.

Beispiele: „Baum – Baum“ | „Haus – Maus“



#### 4 Textverständnis

Hier wird anhand von 20 Aufgaben (DE und TR) getestet, wie weit das Textverständnis des Kindes ausgeprägt ist. Es werden vier kurze Geschichten erzählt, an deren Anschluss einige Fragen, die sich auf konkrete Inhalte der Geschichten beziehen, gestellt werden. Diese lassen sich nur beantworten, wenn der Geschichte aufmerksam zugehört und der zusammenhängende Ablauf der gesamten Geschichte verstanden wurde.

Beispiel: „Wer schwimmt auf dem Teich?“



### Testnormierung

Die Normierungsdaten geben an, wie viele Testfragen der Testkomponenten richtig beantwortet sein müssen, um eine entsprechende Einordnung in die Kategorien „förderbedürftig“, „nicht förderbedürftig“, „gut“ zu erhalten.

Eine Normierung ist das Ergebnis von Beratungs- und Entscheidungsprozessen.

Sie wird erzielt auf Basis von:

- Fachliteratur zu den Testkomponenten, z.B. darüber, wie viele Wörter der passive Wortschatz umfassen sollte.
- Erfahrungen mit dem Test „Zweisprachigkeit“, der in den Niederlanden seit über 15 Jahren eingesetzt wurde.
- Datenanalyse der gewonnenen Testergebnisse von ca. 6.700 getesteten Kindern.

- Fachmeinungen von Experten (Sprachwissenschaftler, Psychometriker, Testentwicklungsforscher, Fachleute aus Verwaltung und Praxis), um die Dimension „gesellschaftlicher Kontext und Konsens“ zu erfassen.

„Cito-Sprachtest (jetzt Primo-Sprachtest), Wissenschaftlicher Bericht“, Ömer Konak, Tom Duindam, Frans Kamphuis, Primo B.V. Arnhem 2005 enthält detaillierte und tiefergehende Informationen über den Normierungsprozess und andere Hintergründe.

Datenblatt: Primo-Sprachtest Version 3

### Normierungstabellen

Mit Hilfe der Normierungstabelle(n) können die Ergebnisse eines Kindes pro Testkomponente in eine der drei Kategorien eingeordnet werden. In Bezug auf die Nutzung der Normierung zur Interpretation von Testergebnissen wurde festgelegt, dass ein Kind für zusätzliche Sprachförderung in Frage kommen kann, wenn es in einer Testkomponente in die Kategorie „förderbedürftig“ eingeordnet wird.

Gleichzeitig sind aber auch immer die Wahrnehmungen und Einschätzungen von pädagogischen Fachkräften als Ausgangspunkte für eine Beurteilung der Sprachkompetenzen des Kindes in Betracht zu ziehen. Es ist also ausdrücklich möglich, ein bestimmtes Ergebnis im Nachhinein anzugleichen, wenn Grund dazu besteht.

Normierungstabelle 2013 (Deutsch)									
	4;3 - 4;9 Jahre (51 bis 57 Mon.)			4;10 - 5;9 Jahre (58 bis 69 Mon.)			5;10 - 6;11 Jahre (70 bis 83 Mon.)		
Subtest	fb.	nicht fb.	gut	fb.	nicht fb.	gut	fb.	nicht fb.	gut
PW (45)	0-24	25-34	35-45	0-27	28-37	38-45	0-35	36-40	41-45
KB (46)	0-23	24-32	33-46	0-27	28-36	37-46	0-35	36-40	41-46
PB (20)	0-8	9-10	11-20	0-8	9-12	13-20	0-9	10-15	16-20
TV (20)	0-8	9-13	14-20	0-9	10-13	14-20	0-11	12-15	16-20

#### fb. = förderbedürftig

Die Normierungstabelle für Deutsch wurde 2013 erstellt und wurde in drei Altersklassen eingeteilt. Weitere Informationen finden Sie auf dem Datenblatt zur Primo-Sprachtest Version 3 auf unserer Homepage.

<b>Normierungstabelle 2004 (Türkisch)</b>			
Subtest	fb.	nicht fb.	gut
PW (60)	0-36	37-40	41-60
KB (65)	0-35	36-42	43-65
PB (30)	0-12	13-19	20-30
TV (20)	0-9	10-12	13-20

### **fb. = förderbedürftig**

*Normierungstabelle 2004 (Türkisch). Siehe auch Sprachtest, Wissenschaftlicher Bericht von 2005.*

*(PW) Passiver Wortschatz*

*(KB) Kognitive Begriffe*

*(PB) Phonologische Bewusstheit*

*(TV) Textverständnis*

## **Testergebnisse**

### **Testergebnisse verwenden**

Die Ergebnisse des Primo-Sprachtest Version 3 bieten zusammengefasst eine klare Übersicht der Fähigkeiten der Kinder.

Eine im Testergebnis getroffene Einordnung gibt den momentanen Sprachstand eines Kindes zum Testzeitpunkt wieder und beschreibt nicht grundsätzlich die sprachlichen Fähigkeiten eines Kindes.

Wie die Testergebnisse ausgegeben und zur Verfügung gestellt werden können, wird im Folgenden beschrieben.

### **Auswertungsbogen (Basis- und Pro-Version)**

Der Auswertungsbogen des Primo-Sprachtest Version 3 enthält folgende Informationen:

- Angaben über das Kind
- Informationen zu den 4 Testkomponenten
- Grundlegende Normierungstabelle(n)
- Detaillierte Testergebnisse
- Hinzugefügte Bemerkungen

Die Spalte „Beurteilung“ zeigt, ob bzw. welche getesteten Sprachfähigkeitsgebiete einen möglichen Förderbedarf aufweisen. Der Auswertungsbogen enthält auch Ergebnisse von (noch) nicht beendeten Tests. In der Spalte „Vollständig“ ist mit „Ja“ bzw. „Nein“ gekennzeichnet, ob der Test beendet wurde. Es sollten jedoch nur komplett beendete Tests mit den standardisierten Werten in den Normierungstabellen verglichen werden.

## **Review-Modus (nur Pro-Version)**

In der Pro-Version des Primo-Sprachtest Version 3 ist zusätzlich auch eine Review-Funktion nutzbar.

Mehr Informationen zu weitergehenden Verarbeitungsmöglichkeiten der Testergebnisse und Testdaten finden Sie im Kapitel „11 Datenverarbeitung“.

Der Review-Modus ermöglicht eine schnelle Übersicht der Antworten der Kinder und eine tiefere Analyse auf Einzelfrageniveau, z.B. wird die Antwort des Kindes und die richtige Antwort auf die jeweilige Aufgabe angezeigt.

## **Datenverarbeitung**

### **Datenexport, Datenimport und Datensicherung (Basis- bzw. Pro-Version)**

Unter „Import/Export“ exportiert die Funktion „Daten sichern“ den gesamten Primo-Sprachtest-Datenbestand in eine eigene neue Datei. Das ermöglicht Stammdaten und Testergebnisse von Kindern zu sichern. Mithilfe der Funktion „Einlesen“ können Sie die so gesicherten Daten wiederherstellen. Eine weitere Option in der Pro-Version ermöglicht zusätzlich das selektive Einlesen zuvor gesicherter Daten. Hierdurch wird das Zusammenführen von Daten verschiedener Testrechner möglich.

### **Listen exportieren und importieren (nur Pro-Version)**

Mithilfe der Funktion „Import Liste“ lassen sich verschiedene Listen aus einer (vorhandenen) Excel-Liste füllen. Das vereinfacht das Selektieren bzw. Eingeben dieser Angaben in der Datenmaske. Mit der Funktion „Export Liste“ können diese Listen nach Excel exportiert werden.

Folgende Listen können ausgewählt werden:

- „Schulen“
- „Kindergärten“
- „Länder“
- „Sprachen“

### **Daten für externe Auswertungen exportieren (nur Pro-Version)**

Die Funktion „Ergebnisexport“ exportiert die Testergebnisse in eine MS-Excel® Tabelle und ermöglicht so eine differenzierte Auswertung bis auf Einzelfragenebene. Andere, professionelle Statistikprogramme (z.B. SPSS), können diese Daten dann wiederum aus MS-Excel® importieren.

### **Datenschutz und Datensicherung**

Bitte beachten Sie alle Bestimmungen in Bezug auf den Schutz personenbezogener Daten. Führen Sie vor dem Löschen von personenbezogenen Daten gegebenenfalls eine Datensicherung durch.

### **Primo-Sprachtest Version 3 (Pro-Version)**

Die Pro-Version bietet in Bezug auf Nutzung von Daten und Ergebnissen sowie weitere (externe) Datenverarbeitung folgende Zusatzfunktionen und Features:

- Netzwerkfunktionalität – dadurch vereinfachte Datenverwaltung und Testabnahmen
- Review-Modus – ermöglicht eine schnelle Übersicht der Antworten der Kinder und eine tiefgehende Analyse auf Einzelfrageniveau
- Selektives Einlesen von gesicherten Daten – so können Daten verschiedener Testrechner auf einem (zentralen) Rechner zusammen - geführt werden
- Export und Import von Listen nach bzw. aus MS-Excel® – erlaubt eine vereinfachte Selektion/Eingabe von Schulen, Kindergärten, Ländern und Sprachen
- Export der erhobenen Daten nach MS-Excel® – zwecks differenzierter, weitergehender Analyse auf Einzelfragenebene (z.B. mit Statistikprogrammen die diese Daten aus MS-Excel® wieder importieren)

*Die Stammdaten der Kinder können einfach in die Primo-Sprachtest Version 3 Software importiert werden. Nach entsprechender Vorbereitung kann die Sprachstandserhebung für das einzelne Kind an jedem Computer gestartet werden. In Bremen und Bremerhaven werden jährlich ca. 6700 Kinder auf diese Weise getestet. Die Testergebnisse liegen für alle Kinder in kürzester Zeit vor.*

*Die Städte Bremen und Bremerhaven setzen den Primo-Sprachtest Version 3 flächendeckend ein.*

## **Impressum**

### **Primo-Sprachtest**

#### **Entwicklung**

Der Primo-Sprachtest wurde ursprünglich von itc-ms.de für Cito entwickelt. Cito steht für „Centraal Instituut voor Toets Ontwikkeling“ (Zentrales Institut für Test-Entwicklung), Arnheim, Niederlande. 2019 hat itc-ms.de die Rechte am Test von Cito erworben.

#### **Autoren**

- Ömer Ahmet Konak, Tom Duindam (Primo, Arnheim, Niederlande)

#### **Entwickelt mit**

- Barbara Bader, Klaudia Katzer, Wolfgang Wirtz (SchulleiterInnen, Duisburg)
- Dagny Kuehllmann (Schulamts Duisburg, Fachberaterin Migranten)
- Elisabeth Pater, Iskender Yildirim (Stadt Duisburg, RAA)
- Rita Rzycki (Stadt Duisburg, Dezernat für Umwelt, Schule und Gesundheit)

**Berater**

- Jagoda Illner (Landesinstitut für Schule (LfS) des Landes Nordrhein-Westfalen, Soest)
- Dr. Christoph Schroeder (Institut für Migrationsforschung und Interkulturelle Studien (IMIS), Universität Osnabrück)

**Wissenschaftlicher Bericht**

Der Wissenschaftliche Bericht, der während der Entwicklung des Primo-Sprachtest entstanden ist, befindet sich als PDF-Datei auf der PC DVD-ROM. Der Wissenschaftliche Bericht enthält unter anderem auch weitere Informationen über Gütekriterien und Normierung etc.

**Besonderer Dank**

Verbunden sind wir den Autoren des Tests „Zweisprachigkeit“ (Toets Tweetaligheid, 1995, Primo Arnheim):

- Ludo Verhoeven, Goretti Nairan, Guus Extra, Ömer A. Konak und Rachid Zerrouk.

**Primo Entwicklungsteam****Projektleitung**

- Frank Adelhelm

**Testexperten/Psychometriker**

- Marieke op den Kamp
- Huub Verstralen
- Ivaylo Partchev

**Entwickelt mit**

- Lena Hochstein, Referentin bei der Senatorin für Bildung und Wissenschaft, Freie Hansestadt Bremen
- Margot Döpke-Würdemann, Fachberaterin für Sprache und Sprachstandsfeststellung im Schulamt des Magistrats der Stadt Bremerhaven

**Software Entwicklung Primo-Sprachtest Version 2 und Version 3**

ITC - Intelligent Technology Computing  
Dipl.-Ing. Michael Schumann  
<http://itc-ms.de>

**Primo-Sprachtest Version 3**

Das Datenblatt zum Primo-Sprachtest Version 3 sowie weitere Informationen finden Sie auf unserer Homepage <https://primo-sprachtest.de>.